

**Ключи**  
**Для задания для проведения олимпиады по испанскому языку**  
**на базе ведомственных образовательных учреждений**  
**для учащихся 9 - 10 классов**

**I. Задание на определение уровня фонетической компетенции.**

1. c
2. d
3. b
4. a
5. b

**II. Задание на определение уровня грамматической компетенции**

**A**

1. oír (Presente de Indicativo) *oigo-oyes-oye-oímos-oís-oyen*
2. saber (Pretérito perfecto simple de Indicativo) *supe-supiste-supó-supimos-supisteis-supieron*
3. ver (Pretérito imperfecto de Indicativo) *veía- veías- veía- veíamos- veíais- veían*
4. haber (Pretérito imperfecto de subjuntivo) *cupiera-cupieras- cupiera-cupiéramos-cupierais-cupieran*
5. querer (Futuro de indicativo) *querré-querrás-querrá-querremos-querréis-querrán*

**B**

1. No tengo ni idea que hora es, porque tampoco **no** tengo reloj.
2. No me **molesta** tus problemas.
3. Pedro dijo, que **podrá** ayudarme, si tenía tiempo libre.
4. **Nadie** de nosotros quisiera meterse en una cenagal una vez más.
5. Solía pensar, que **cualquiera** persona sabía inglés .
6. Te aconsejo que **vas** al centro de la ciudad par encontrar un buen restaurante.
7. Estoy **buscado** un piso con cuatro habitaciones y dos baños.
8. **En** las ocho en punto voy a volver a casa, de lo contrario mi padre me matará
9. Cada día paula **tocó** el piano, soñando hacerse una gran artista.
10. . Quiero saber la verdad. ¡no me **miente** (tú)!

**B**

1. se despertó
2. ha pasado
3. Solía
4. Tomamos
5. Había

**III. Задания на определение уровня лексической компетенции**

**A**

1. b
2. b
3. a
4. a
5. b

**B**

- |      |       |
|------|-------|
| 1. b | 6. e  |
| 2. i | 7. f  |
| 3. g | 8. c  |
| 4. j | 9. a  |
| 5. d | 10. h |

**B**

1. b
2. a
3. b
4. a
5. c

**IV. Задание на определение уровня лингвокультурологической компетенции****A.**

- |      |       |
|------|-------|
| 1. a | 6. c  |
| 2. c | 7. a  |
| 3. b | 8. c  |
| 4. a | 9. b  |
| 5. b | 10. b |

**Б.**

- 1 - Antonio Gaudí
- 2 – Francisco de Goya
- 3 – Madrid
- 4 – Los Reyes Magos
- 5 - Gibraltar

**V. ЗАДАНИЕ НА ОПРЕДЕЛЕНИЕ УРОВНЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
КЛЮЧ**

№	<i>Подчёркнуто:</i>	<i>Корректировка</i>
1	<p><b>Cada mañana, a la misma hora, un hombre de aproximadamente setenta años se sentaba en la misma mesita y pedía un café.</b></p> <p>Каждое утро, <u>в один и тот же час, мужчина примерно лет шестидесяти садился за один и тот же столик и заказывал себе кофе<sup>1</sup>.</u></p>	... лет семидесяти...
2	<p><b>Hacía años que cumplía la misma ceremonia: corría la silla, se sentaba, acomodaba el servilletero y esperaba paciente a que lo atendieran.</b></p> <p><u>Вот уже много лет соблюдал он один и тот же церемониал: пододвигал себе стул<sup>2</sup>,</u></p>	ВЕРНО
3	<p><b>se sentaba, acomodaba el servilletero y esperaba paciente a que lo atendieran.</b></p> <p>...садился, переставлял поудобнее стаканчик с салфетками <u>и терпеливо ждал, когда его заметят<sup>3</sup>.</u></p>	... терпеливо ждал, когда его обслужат.

4	<p><b>Parecía no tener apuro ninguno;</b></p> <p><u>Казалось, он не испытывал никаких денежных затруднений<sup>4</sup></u>; тем не менее, он никогда не задерживался здесь ни на минуту сверх одного и того же срока<sup>5</sup>.</p>	Казалось, он никуда не спешил...
5	<p><b>...sin embargo, siempre se quedaba exactamente el mismo tiempo.</b></p> <p>...тем не менее, <u>он никогда не задерживался здесь ни на минуту сверх одного и того же срока<sup>5</sup></u>.</p>	ВЕРНО
6	<p><b>Tomaba su café en forma pausada; miraba la hora y se retiraba, no sin antes dejar la propina.</b></p> <p>Не торопясь, он выпивал свой кофе; <u>смотрел на часы и уходил, не забыв прежде оставить чаевые<sup>6</sup></u>.</p>	ВЕРНО
7	<p>– <b>Pobre hombre – decía la cajera del bar.</b></p> <p>– <b>Estará muy solo.</b></p> <p>«Бедняжка, – говаривала кассирша бара. – <u>Как он одинок!</u><sup>7</sup>»</p>	«Бедняжка, – говаривала кассирша бара. – Должно быть (= вероятно), он очень одинок *выражение предположения+»
8	<p><b>... porque si bien viene solo, es evidente que se entretiene mirando pasar la gente.</b></p> <p><u>... для него развлечение – смотреть на людей, как они туда-сюда ходят<sup>8</sup></u>.</p>	... ,ведь, хотя он и приходит один, а совершенно ясно, что- для него развлечение – смотреть на людей, как они туда-сюда ходят». *пропущен фрагмент в фигурных скобках; его отсутствие значимо, поскольку он содержит элементы версии кассирши, в том числе выражение её уверенности в своём предположении+»
9	<p>– <b>Tiene cara de ser una persona difícil.</b></p> <p><u>По лицу видно, что характер у него тяжёлый<sup>9</sup></u>.</p>	ВЕРНО
10	<p><b>Te aseguro que se debe haber divorciado.</b></p> <p><u>Точно тебе говорю: он наверняка в разводе<sup>10</sup></u>.</p>	ВЕРНО
11	<p><b>¿No ven cómo revuelve el café una y otra</b></p>	Разве не видите, как он кофе (в чашке) всё

	<p><b>vez?</b></p> <p><u>Разве не видите, как он кофе пьёт чашку за чашкой</u><sup>11</sup>?</p>	размешивает и размешивает?
12	<p><b>– Le han echado una bronca los suyos – interrumpió el mozo.</b></p> <p>«<u>Ему домашние устроили баню</u><sup>12</sup>» - вставил своё слово официант.</p>	<p>ВЕРНО</p> <p>*«устроить баню» = устроить разнос; учинить ссору+</p>
13	<p><b>– ¿Y si ha sido descubierto...? – preguntó susurrando el dueño del bar.</b></p> <p>«<u>А ну как его раскрыли...?</u>» - подумал про себя хозяин бара<sup>13</sup>.</p>	<p>«А ну как его раскрыли...? – шёпотом спросил хозяин бара. (= «А вдруг его разоблачили...? – шёпотом спросил хозяин бара.)</p>
14	<p><b>Lo cierto era que ese hombre había sido cliente de ese bar, desde siempre...</b></p> <p><u>На самом же деле мужчина, о котором речь, намеревался быть клиентом этого бара всегда</u><sup>14</sup>...</p>	<p>На самом же деле мужчина, о котором речь, был клиентом этого бара с давних пор... (= Правда же состояла в том, что мужчина посещал тот бар ещё в незапамятные времена...)</p>
15	<p><b>... cuando otros eran sus dueños.</b></p> <p>... <u>кто бы ни был хозяином</u><sup>15</sup>.</p>	<p>... при других хозяевах. (... когда другие люди владели им.)</p>
16	<p><b>La vida los separó, más allá de la voluntad de ambos, pero él le hizo una promesa. – Yo te esperaré, cada mañana, en nuestro bar.</b></p> <p><u>Жизнь раскидала их далеко друг от друга, однако он дал ей обещание</u><sup>16</sup>: я буду тебя ждать – каждое утро – в нашем баре.</p>	<p>Вопреки их воле жизнь разлучила этих двоих, однако он дал ей обещание: я буду тебя ждать – каждое утро – в нашем баре.</p>
17	<p><b>Y como la vida a veces nos quita, pero también nos devuelve...</b></p> <p>И, <u>поскольку жизнь то отнимет у нас что-то, то отдаст обратно</u><sup>17</sup>...</p>	ВЕРНО
18	<p><b>... y los dos se encontraron – súbitamente</b></p> <p>...</p> <p>... <u>и те двое вдруг встретились</u><sup>18</sup>...</p>	ВЕРНО
19	<p><b>... sobre alguien que tenía una historia bien distinta a la que cada uno de ellos</b></p>	ВЕРНО

	<p><b>había imaginado.</b></p> <p>... А работники бара тем временем всё строили догадки <u>о человеке, чья история была вовсе не похожа на те, что придумал каждый из них</u><sup>19</sup>.</p>	
20	<p><b>... si alguno de ellos le hubiese regalado a su fiel cliente cinco minutos de su atención...</b></p> <p>Но <u>если бы кто-нибудь из них удостоил своего верного клиента хотя бы пятиминутной беседой</u><sup>20</sup>, – он услышал бы рассказ, красивый и поучительный, о том, что произошло на самом деле.</p>	ВЕРНО

#### ЭТАЛОННЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК

#### ДОГАДКИ

Каждое утро, в один и тот же час, мужчина примерно лет семидесяти садился за один и тот же столик и заказывал себе кофе. Вот уже много лет соблюдал он один и тот же церемониал: пододвигал себе стул, садился, переставлял поудобнее стаканчик с салфетками и терпеливо ждал, когда его обслужат.

Казалось, он никуда не спешил; тем не менее, он никогда не задерживался здесь ни на минуту сверх одного и того же срока. Не торопясь, он выпивал свой кофе; смотрел на часы и уходил, не забыв прежде оставить чаевые.

«Бедняжка, – говаривала кассирша бара. – Должно быть, он очень одинок. Не хочет он смириться с тем, что дома ему не с кем разделить стол, вот и завтракает здесь; ведь, хотя он и приходит один, а совершенно ясно, что для него развлечение – смотреть на людей, как они туда-сюда ходят».

«Вовсе он не “бедняжка”, – сказал официант. – По лицу видно, что характер у него тяжёлый. Глаза холодные, как лёд. Бьюсь об заклад, что домашние его на дух не выносят; а ещё скорее, что он сам никого не выносит, вот и уединяется. Точно тебе говорю: он наверняка в разводе».

«Глупости! – Вступил в разговор хозяин бара. – Он шпион и боится, что его раскроют. Разве не видите, как он кофе всё размешивает и размешивает? – Верный знак, что он нервничает».

В один из дней мужчина не пришёл.

«Заболел» - сказала кассирша.

«Ему домашние устроили баню» - вставил своё слово официант.

«А ну как его раскрыли...?» - шёпотом спросил хозяин бара.

На самом же деле мужчина, о котором речь, был клиентом этого бара с давних пор, ещё при других хозяевах. В этом баре, в давние времена, он познакомился с Анной.

Вопреки их воле жизнь разлучила этих двоих, однако он дал ей обещание: я буду тебя ждать – каждое утро – в нашем баре.

И, поскольку жизнь то отнимет у нас что-то, то отдаст обратно, Анна вернулась... и те двое вдруг встретились – в шаге от двери бара.

А работники бара тем временем всё строили догадки о человеке, чья история была вовсе не похожа на те, что придумал каждый из них. Но если бы кто-нибудь из них удостоил своего верного клиента хотя бы пятиминутной беседой, – он услышал бы рассказ, красивый и поучительный, о том, что произошло на самом деле.

